



# Forallac

Vulpellac · Peratallada · Canapost · Fonteta · Fitor  
Sant Climent de Peralta · Santa Susanna de Peralta

## AJUNTAMENT DE FORALLAC

Parc de l'U d'Octubre de 2017  
17111 Vulpellac

📞 +(34) 972 64 55 22

✉ ajuntament@forallac.cat

## OFICINA DE TURISME DE PERATALLADA

Plaça del Castell, 3  
17113 Peratallada

📞 + (34) 872 98 70 30

✉ turisme@forallac.cat

 @forallac | @visitperatallada

 @ajuntament\_forallac

[www.forallac.cat](http://www.forallac.cat) | [www.visitperatallada.cat](http://www.visitperatallada.cat)

### Edita:

Ajuntament de Forallac

### Disseny:

Goodmood gràfic

### Textos:

Àrea de Turisme

### Imatges cedides per:

Ajuntament de Forallac



# Forallac



Dolmen dels tres peus

## CAT.

Al bell mig del Baix Empordà, entre les millors cales i platges de la Costa Brava i el singular massís de les Gavarres, hi trobareu el municipi de **Forallac**, que aplega els nuclis històrics de **Vulpellac**, **Fonteta**, **Canapost**, **Peratallada**, **Sant Climent de Peralta**, **Santa Susanna de Peralta** i **Fitor**. Aquests pobles configuren una realitat històrica, cultural i natural que permet apropar-nos a l'essència més genuïna de l'Empordà. Tots ells són dipositaris d'un extens llegat patrimonial perquè es troben emplaçats en un territori estratègic, que ha estat cruïlla de cultures al llarg dels segles, especialment durant l'edat antiga i l'edat mitjana.

Abracen a tots aquests vestigis i petjades de la història, un paisatge de gran riquesa i diversitat natural, dibuixat per la fèrtil plana agrícola i els suaus contraforts de les Gavarres, on s'hi amaguen infinitat de racons i tesoros per descobrir. Sobre aquesta gran catifa, a més, s'hi desplega una vida tranquil·la i plenament compromesa amb la preservació del seu entorn i dels tesoros arquitectònics i arqueològics que ha heretat.

## ESP.

En medio del Baix Empordà, entre las mejores calas y playas de la Costa Brava y el singular macizo de las Gavarres, se encuentra el municipio de **Forallac**, que reúne los núcleos históricos de **Vulpellac**, **Fonteta**, **Canapost**, **Peratallada**, **Sant Climent de Peralta**, **Santa Susanna de Peralta** y **Fitor**. Estos pueblos configuran una realidad histórica, cultural y natural que permite acercarnos a la esencia más genuina del Empordà. Todos ellos son depositarios de un extenso legado patrimonial ya que se encuentran emplazados en un territorio estratégico, que ha sido cruce de culturas a lo largo de los siglos, especialmente durante la edad antigua y la edad media. Abrazan a todos estos vestigios y huellas de la historia, un paisaje de gran riqueza y diversidad natural, dibujado por la fértil llanura agrícola y las suaves estribaciones de las Gavarres, donde se esconden infinidad de rincones y tesoros por descubrir. Sobre esta gran alfombra, además, se desarrolla una vida tranquila y plenamente comprometida con la preservación de su entorno y de los tesoros arquitectónicos y arqueológicos que ha heredado.

## ENG.

In the heart of the Baix Empordà, between the best coves and beaches of Costa Brava and the singular Gavarres massif, you will find the municipality of **Forallac**, which brings together the historical centres of **Vulpellac**, **Fonteta**, **Canapost**, **Peratallada**, **Sant Climent de Peralta**, **Santa Susanna de Peralta** and **Fitor**. These villages form a historical, cultural and natural reality that allows us to get closer to the most genuine essence of the Empordà. All of them are depositaries of an extensive heritage legacy because of their strategic location which has been a crossroads of cultures over the centuries, especially during the ancient and middle ages. They embrace to all these vestiges and traces of history, a landscape of great richness and natural diversity, drawn by the fertile agricultural plain and the foothills of Les Gavarres, where countless nooks and treasures are hidden to discover. On this great carpet, moreover, a quiet life unfolds and fully committed to the preservation of its environment and the architectural and archaeological treasures it has inherited.

## FR.

Au cœur du Baix Empordà, entre les meilleures criques et plages de la Costa Brava et le singulier massif des Gavarres, vous trouverez la commune de **Forallac**, qui regroupe les centres historiques de **Vulpellac**, **Fonteta**, **Canapost**, **Peratallada**, **Sant Climent de Peralta**, **Santa Susanna de Peralta** et **Fitor**. Ces villages forment une réalité historique, culturelle et naturelle qui nous permet de nous rapprocher de l'essence la plus authentique de l'Empordà. Tous sont les dépositaires d'un riche héritage patrimonial car ils sont situés dans un territoire stratégique qui a été un croisement de cultures au cours des siècles , en particulier pendant l'Antiquité et le Moyen Âge. Ils embrassent à tous ces vestiges et empreintes de l'histoire , un paysage d'une grande richesse et d'une grande diversité naturelle , dessiné par la plaine agricole fertile et les doux contreforts des Gavarres , où se cachent innombrables coins et trésors à découvrir. Sur ce grand tapis , de plus , se déroule une vie tranquille et pleinement engagée dans la préservation de son environnement et des trésors architecturaux et archéologiques héritées.

# Vulpellac



Nucli antic / Casco antiguo / Old town / Centre historique

CAT.

**Vulpellac** és el nucli administratiu del municipi de Forallac i és on hi ha la Casa de la Vila. El poble està format per un **nucli antic** de gran interès arquitectònic que va créixer al voltant del **castell palau i l'església parroquial de Sant Julià i Santa Basilissa**, d'estil gòtic tardà amb detalls renaixentistes.

Fent un passeig pels carrers estrets i empedrats del poble, podreu intuir el traçat del **nucli fortificat** on encara s'observen restes de l'antiga muralla, així com d'algunes torres de defensa.

El nucli antic del poble va ser declarat l'any 2009, per la Direcció General de Patrimoni de la Generalitat, com a bé cultural d'interès nacional (BCIN) en la categoria de conjunt històric. El conjunt conserva bona part de les característiques pròpies dels nuclis medievals catalans.

FESTA MAJOR FIESTA MAYOR LOCAL FESTIVITIES FÊTE DE LA VILLE	VESPRES MUSICALS NOCHES MUSICALES MUSICAL EVENINGS SOIRÉES MUSICALES	FIRA DEL CONTE FERIA DEL CUENTO TALES FAIR FOIRE DU CONTE
19/08 - 20/08	Juny Junio June Juin	Finals de setembre Finales de septiembre End of September À la fin du septembre

ESP.

**Vulpellac** es el núcleo administrativo del municipio de Forallac y donde se halla la Casa Consistorial. El pueblo está constituido por un **casco antiguo** de gran interés arquitectónico que creció al rededor del **castillo-palacio y la iglesia parroquial de Sant Julià y Santa Basilissa** de estilo gótico tardío con detalles renacentistas.

Dando un paseo por las calles estrechas y empedradas del pueblo podréis intuir el recorrido del **núcleo fortificado** donde aún se observan los restos de la antigua muralla al igual que algunas torres de defensa. El núcleo antiguo del pueblo fue declarado el año 2009 por la Direcció General de Patrimoni de la Generalitat como bien cultural de interés nacional (BCIN) en la categoría de conjunto histórico. El conjunto conserva gran parte de las características propias de los núcleos medievales catalanes.

ENG.

**Vulpellac** is the administrative village of the municipality of Forallac and is also where the Town Council is placed. The village is made up of an **old town** of great architectural interest that grew around the **castle-palace and the parish church of Sant Julià and Santa Basilissa** of late Gothic style with Renaissance details.

Walking through the narrow and cobbled streets of the village you will be able to intuit the route of the **fortified town** where the remains of the old village walls are still conserved.

The old village was declared, in 2009, by the Direcció General de Patrimoni de la Generalitat as a cultural site of national interest (BCIN) in the category of historical site. The village still preserves the majority of the common features of the medieval Catalan villages.

FR.

**Vulpellac** est le noyau administratif de la commune de Forallac et où se trouve la Mairie. La ville est composée d'un **centre historique** d'un grand intérêt architectural qui s'est développée autour du **château-palais et de l'église paroissiale de Sant Julià et Santa Basilissa** de style gothique tardif avec des détails Renaissance.

En vous promenant dans les rues étroites et pavées de la ville, vous pourrez avoir une idée de l'itinéraire du noyau fortifié où les vestiges de l'ancienne muraille peuvent encore être vus ainsi que quelques tours de défense.

Le noyau de la vieille ville a été déclaré en 2009 par la Direction générale du Patrimoni de la Generalitat comme bien culturel d'intérêt national (BCIN) dans la catégorie des complexes historiques. Le complexe préserve une grande partie des caractéristiques des villes médiévales catalanes.



Castell palau i església de St. Julià i Sta. Basilissa / Castillo-palacio y iglesia parroquial de St. Julià y Sta. Basilissa / Castle-palace and church of St. Julià and Sta. Basilissa / Château-palais et église de St. Julià et Sta. Basilissa

# Peratallada



Nucli antic / Casco antiguo / Old town / Centre historique

CAT.

La vila de **Peratallada**, també declarada conjunt historicartístic i bé cultural d'interès nacional (BCIN), és un important **nucli d'arquitectura medieval**. El poble es troba assentat damunt d'una roca de gres, treballada de diverses maneres, i conserva el seu antic aspecte feudal, amb grans portalades, finestres amb arcades, autèntics escuts ornamentals a les façanes i, en definitiva, amb racons encantadors on perdre's una bona estona. Durant la visita al nucli antic podreu descobrir diferents perspectives del majestuos **castell palau, de les muralles i del conjunt d'arquitectura civil**.

La facilitat d'accés, el bon clima, la riquesa del patrimoni històric i l'ampli ventall **d'oferta d'allotjament** que trobem a la zona fan del poble de Peratallada un lloc ideal per passar-hi unes bones vacances, ja sigui en parella, amb amics, amb família o de manera individual. A banda dels seus atractius arquitectònics i històrics, la vila és reconeguda per la seva important **oferta artesanal i sobretot gastronòmica**. Els carrerons del nucli són plens de suggestius restaurants de tota mena, que ofereixen el complement idoni a una visita al poble.

FIRA DE LES HERBES FERIA DE LAS HIERBAS HERBS FAIR FÊTE DES HERBES	FESTA MAJOR FIESTA MAYOR MAIN FESTIVITY FÊTE DE LA VILLE	FIRA MEDIEVAL FERIA MEDIEVAL MEDIEVAL FAIR FOIRE MÉDIÉVALE	FIRA DE NADAL FERIA DE NAVIDAD CHRISTMAS FAIR FOIRE DE NOËL
Últim diumenge d'abril Último domingo de abril Last Sunday of April Le dernier dimanche d'avril	1r o 2n cap de setmana d'agost 1º o 2º fin de semana de agosto 1st or 2nd weekend of August le 1 ou 2 weekend d'août	1r cap de setmana d'octubre 1º fin de semana de octubre 1st weekend of October Le 1 weekend d'octobre	1r o 2n cap de setmana de desembre 1º o 2º fin de semana de diciembre 1st or 2nd weekend of December Le 1 ou 2 weekend de décembre

ESP. La villa de **Peratallada**, también declarada conjunto histórico-artístico y bien cultural de interés nacional (BCIN), es un importante **núcleo de arquitectura medieval**. El pueblo se asienta sobre una roca de arenisca, trabajada de diferentes formas, y conserva su antiguo aspecto feudal, con grandes portaladas, ventanas arcadas, auténticos escudos ornamentales en las fachadas y, en definitiva, llena de sitios encantadores donde perderse un rato. Durante la visita al núcleo antiguo podrán descubrir diferentes perspectivas del **majestuoso castillo-palacio, de las murallas y del conjunto de arquitectura civil**.

La facilidad de acceso, el buen clima, la riqueza del patrimonio histórico y amplia **oferta de alojamiento** que podemos encontrar en la zona hacen del pueblo de Peratallada un lugar ideal para pasar unas buenas vacaciones ya sea en pareja, amigos, familia o de manera individual. A parte de sus atractivos arquitectónicos e históricos, la villa es reconocida por su **oferta artesanal y sobre todo gastronómica**. Las callejuelas del núcleo están llenos de restaurantes sugerentes de todo tipo, que ofrecen el complemento idóneo a una visita al pueblo.

Torre de l'Homenatge



**ENG.** The old village of **Peratallada** also declared a historic-artistic site and a cultural site of national interest (BCIN), is an important village of medieval architecture. The village was built on a worked stone in various ways and it maintains its ancient feudal appearance with large gates, arched windows, authentic ornamental shields on the facades and, in essence, with a bunch of charming places where you can get lost for a while. During the visit in the old village you can discover different views of the **castle-palace, the defence walls and the civil archaeological site**.

The easy access, the good weather, the rich historical heritage and the wide **variety of accommodation** that can be found in the area, makes of Peratallada an idyllic place where you can spend great holidays with a partner, friends, family or individually. Apart from its archaeological and historical sites, the village is known for its **artisans and gastronomic offer**. The narrow streets of the village are crowded of suggestive restaurants of any kind, which is the perfect addition to the visit.

**FR.** La ville de **Peratallada**, aussi déclarée bien historique, artistique et culturel d'intérêt national (BCIN), est un noyau important de l'architecture médiévale. La ville est assise sur un rocher de grès, travaillé de différentes manières, et conserve son ancien aspect féodal, avec de grands portails, des fenêtres cintrées, d'authentiques boucliers ornementaux sur les façades et, en bref, plein d'endroits charmants où l'on peut se perdre le **château-palais, les remparts et le complexe d'architecture civile**.

La facilité d'accès, le bon climat, la richesse du patrimoine historique et le large **éventail d'hébergements** que l'on peut trouver dans la région font de la ville de Peratallada un lieu idéal pour passer de bonnes vacances soit en couple, entre amis, en famille ou individuellement. En outre de ses attraits architecturaux et historiques, la commune est reconnue pour son **offre artisanale et surtout gastronomique**. Les rues étroites de la ville regorgent de restaurants suggestifs de toutes sortes, qui offrent le complément idéal à une visite de la ville.

Torre de les Hores



Portal de la Verge



**CAT.** Peratallada va obtenir al gener de 2019 el distintiu de Pobles amb Encant, que concedeix l'Agència Catalana de Turisme, després de superar un exigent procés d'auditoria i validació. Aquest segell s'adreça a pobles petits que captiven els seus visitants per la seva conjunció d'aspectes i elements arquitectònics, urbanístics, patrimonials, mediambientals i turístics".

**Més info:** [www.visitperatallada.cat](http://www.visitperatallada.cat)

**ESP.** Peratallada obtuvo en enero de 2019 el distintivo de Pueblos con Encanto, que concede la Agencia Catalana de Turismo, tras superar un exigente proceso de auditoría y validación. Este sello se dirige a pueblos pequeños que cautiven a sus visitantes por su conjunción de aspectos y elementos arquitectónicos, urbanísticos, patrimoniales, medioambientales y turísticos.

**Más Info:** [www.visitperatallada.cat](http://www.visitperatallada.cat)

**ENG.** Peratallada obtained in 2019 the distinctive Pobles amb Encant, granted by the Catalan Tourism Agency, after overcoming a demanding audit and validation process. This seal is aimed at small towns that captivate their visitors for their combination of aspects and architectural, urban, heritage, environmental and tourist elements. **More information:** [www.visitperatallada.cat](http://www.visitperatallada.cat)

**FR.** Peratallada a obtenu le distinctif "Pobles amb Encant", octroyé par l'agence de tourisme catalane, après avoir surmonté un processus exigeant d'audit et de validation. Ce sceau est destiné aux petites villes qui captivent leurs visiteurs pour leur combinaison d'aspects architecturaux, urbains, patrimoniaux, environnementaux et touristiques. **Plus d'informations :** [www.visitperatallada.cat](http://www.visitperatallada.cat)

# Canapost



Església de Sant Esteve i necròpolis medieval / Iglesia de Sant Esteve necrópolis medieval / Church of Sant Esteve medieval necropolis / Église de Saint-Etienne et nécropole médiévale

## CAT.

A mig camí entre Peratallada i Vulpellac, hi trobem el conjunt medieval de Canapost, que està format per l'[església de Sant Esteve i per la necròpolis medieval](#) que conserva importants sarcòfags monolítics de pedra sorrenca. Aquest nucli format per un grupet de masies situades a la vora de l'església parroquial de Sant Esteve, és un dels monuments arqueològics més destacables de la comarca.

Durant sis mesos de l'any 2005 es va excavar íntegrament tot l'entorn immediat de l'església de Sant Esteve de Canapost, es tracta d'un edifici singular perquè conserva pintures murals romàniques a l'interior, perquè està compost per una nau preromànica a la qual se'n va afegir una de romànica al costat i perquè està envoltat d'un cementiri parroquial. La necròpolis moderna que es va retirar del tot incloïa més de dos-cents difunts que eren enterrats normalment en caixes de fusta. En un nivell inferior, que és el que actualment és visitable, hi ha la necròpolis medieval amb tombes que van del segle X al XV. La majoria d'aquestes eren fetes amb lloses però també hi ha fosses simples cobertes amb lloses. La necròpolis conté cent tres sepultures. També hi ha divuit sarcòfags de pedra fets d'un bloc monolític buidat per deixar l'espai per al difunt. La pedra sorrenca probablement provenia dels clots de Sant Julià, com és habitual en aquest sector de l'Empordà.

## ESP.

A medio camino entre Peratallada y Vulpellac encontramos el conjunto medieval de Canapost formado por la [iglesia de Sant Esteve y por la necrópolis medieval](#) que conserva importantes sarcófagos monolíticos de piedra arenisca. Este núcleo formado por un pequeño grupo de masías situadas cerca de la iglesia parroquial de Sant Esteve, es uno de los monumentos arquitectónicos más destacados de la comarca.

Durante seis meses del año 2005 se excavó íntegramente el entorno inmediato de la iglesia de Sant Esteve de Canapost, se trata de un edificio singular porque conserva pinturas murales románicas en el interior, porque está formada por una nave prerrománica a la cual se añadió otra nave románica al lado y porque está rodeada de un cementerio parroquial. La necrópolis moderna que se retiró del todo incluía más de doscientos difuntos enterrados normalmente en cajas de madera. En un nivel inferior que es el que actualmente es visitable, hay la necrópolis medieval con tumbas que van del siglo X al XV. La mayoría de estas estaban echas de losas pero también hay fosas simples cubiertas con losas. La necrópolis contiene ciento tres sepulturas. También hay dieciocho sarcófagos de piedra hechos de un bloque monolítico vaciado para dejar espacio para el difunto. La piedra arenosa probablemente procedía de los hoyos de Sant Julià como es habitual en este sector del Empordà.

## ENG.

Halfway between Peratallada and Vulpellac you can find the medieval village of Canapost which is composed by the [church of Sant Esteve and the medieval necropolis](#) which preserves monolithic and sandstone sarcophaguses. These village formed by a small group of farmhouses located around the parish church of Sant Esteve is one of the most remarkable archaeological monuments of the area.

During six months in 2005 the surroundings of the Sant Esteve church of Canapost were entirely excavated. It is a singular building because of the Romanesque mural paintings that remain inside, because it is composed by a Pre-Romanesque hall to which was added another Romanesque hall and because it is bordered by a parish cemetery. The modern necropolis which was completely withdrawn comprised more than two hundred deceased which were normally buried in wood boxes. At a lower level and the one currently able to visit, there is the medieval necropolis with graves that can be dated from the X century to the XV century. The majority of these graves were made of slabs but there are also simple pits covered with slabs. The necropolis preserves one hundred and three sepulchres. There are also eighteen stone sarcophaguses made of a monolithic bloc stone emptied to make room for the deceased. The sandstone provably came from the holes of Sant Julià as its habitual in this area of the Empordà.

**FR.** A mi-chemin entre Peratallada et Vulpellac, nous trouvons le complexe médiéval de Canapost formé par [l'église de Sant Esteve et par la nécropole médiévale](#) qui conserve d'importants sarcophages monolithiques en pierre. Ce noyau formé par un petit groupe de fermes situées près de l'église paroissiale de Sant Esteve, est l'un des monuments architecturaux les plus remarquables de la région.

Pendant six mois de l'an 2005, les environs immédiats de l'église de Sant Esteve de Canapost ont été complètement fouillée, il s'agit d'un bâtiment unique car il conserve des peintures murales romanes à l'intérieur, car il est composé d'une nef préromane à laquelle une nef romane a été ajoutée à côté et car il est entouré d'un cimetière paroissial. La nécropole moderne qui a été complètement enlevée comprenait plus de deux cents morts généralement enterrés dans des caisses en bois. À un niveau inférieur, actuellement ouvert aux visiteurs, se trouve la nécropole médiévale avec des tombes datant du Xe au XVe siècle. La plupart étaient en dalles mais il existe également de simples fosses recouvertes de dalles. La nécropole contient cent trois tombes. Il existe également dix-huit sarcophages en pierre fabriqués à partir d'un bloc monolithique évidé pour faire place au défunt. La pierre sableuse provenait probablement des trous de Sant Julià comme d'habitude dans ce secteur de l'Empordà



**CAT.** Val la pena fer una visita a aquest indret per gaudir de la pau i la tranquil·litat que s'hi respira i observar les **restes arqueològiques** descobertes, ja que es tracta d'una de les necròpolis medievals amb els sarcòfags de pedra més espectaculars de Catalunya. L'església pertany a la rectoria, per la qual cosa l'interior de l'edifici no és visitable.

**ESP.** Es de gran interés hacer una visita a este lugar para disfrutar de la paz y la tranquilidad que se respira y observar los **restos arqueológicos** descubiertos ya que se trata de una de las necrópolis medievales con sarcófagos de piedra más espectaculares de Catalunya. La iglesia pertenece a la rectoría por eso su interior no es visitable.

**ENG.** It is worth making a visit at this place to enjoy the peace and calm of the site and to observe the **archaeological remains** discovered, because it is one of the most spectacular medieval necropolis with sarcophaguses made of stone in Catalonia. The church depends of the rectory and because of that the entry is not allowed.

**FR.** Il est d'un grand intérêt de visiter cet endroit pour profiter de la paix et de la tranquillité qui y sont respirées et pour observer les **vestiges archéologiques** découverts car c'est l'une des nécropoles médiévales les plus spectaculaires avec des sarcophages en pierre de Catalogne. L'église appartient au presbytère, donc l'intérieur n'est pas ouvert aux visiteurs.



Conjunt format per l'església de Sant Esteve i la necròpolis medieval / Conjunto formado por la iglesia de Sant Esteve y por la necrópolis medieval / Group formed by the church of Sant Esteve and the medieval necropolis / Ensemble constitué par l'église de Sant Esteve et par la nécropole médiévale

# Fonteta



Nucli antic / Casco antiguo / Old town / Centre historique

CAT.

El poble es troba situat just al peu del massís de les Gavarres i en un marc immillorable per a la pràctica d'activitats vinculades al **turisme actiu**, ja que la seva localització és un punt de sortida i d'arribada de diverses rutes de **cicloturisme i senderisme**.

Els carrers conserven encara l'antic traçat i li donen un característic **aspecte rural de poble marcadament empordanès**. La font que se suposa que va donar nom al poble, antigament conegut com a Fonsedictus, es troba a poca distància de **l'església romànica de Santa Maria**. L'església pertany a la rectoria, per la qual cosa l'interior de l'edifici no és visitable.

MARXA DE LES GUILLES	FESTA MAJOR FIESTA MAYOR LOCAL FESTIVITIES FÊTE DE LA VILLE
Principis d'abril Principios de abril At the beginning of April Au début d'avril	1r o 2n cap de setmana de juliol 1º o 2º fin de semana de julio 1st or 2nd weekend of July le 1 ou 2 weekend de juillet

ESP.

El pueblo se halla justo al pie del macizo de las Gavarres y en un marco inmejorable para la práctica de actividades vinculadas al **turismo activo**, ya que su localización es un punto de salida y de llegada de diferentes rutas de **cicloturismo y senderismo**. Sus calles aún conservan el antiguo trazado y le dan un característico **aspecto rural de pueblo marcadamente ampurdanés**. La fuente que supuestamente dio nombre al pueblo, antiguamente conocido como Fonsedictus, se encuentra a poca distancia de la **iglesia románica de Santa María**. La iglesia pertenece a la rectoría y por este motivo el interior del edificio no es visitable.

ENG.

The village is located at the foothill of the Gavarres and in an unbeatable location for the practice of activities related to **active tourism** as the village is the beginning and the ending point of different **cycle tourism and hiking routes**. Fonteta preserves the ancient layout of the streets which give it a **distinguishing rural atmosphere typical of the Empordà region**. The fountain, which named the village, formerly known as Fonsenictus, is located near the **Romanesque church of Santa María**. This church is owned by the rectory and because of that the entry is not allowed.

FR.

La ville se trouve située au pied du massif des Gavarres et dans un cadre imbattable pour la pratique d'activités liées au **tourisme actif**, puisque sa situation est un point de départ et d'arrivée pour différents itinéraires **cyclables et trekking**.

Ses rues conservent encore l'ancien tracé et lui confèrent un **aspect rural caractéristique des villages de l'Empordà**. La fontaine qui aurait donné son nom à la ville, autrefois connue sous le nom de Fonsedictus, est située à une courte distance de **l'église romane de Santa María**. L'église appartient au presbytère et pour cette raison l'intérieur du bâtiment ne peut pas être visité.

Nucli antic / Casco antiguo /  
Old town / Centre historique

Església romànica Sta. Maria / Iglesia románica Sta. María /  
Romanesque church of Santa María / Église romane de Santa María



# Santa Susanna i Sant Climent de Peralta



Església de Santa Susanna de Peralta / Iglesia de Santa Susanna de Peralta / Church of Santa Susana de Peralta / Église de Santa Susanna de Peralta

CAT.

Es tracta de dos petits nuclis que limiten entre ells, formats per antics monestirs i cases pairals del s. XVIII que dominen una plana de conreus de gran bellesa. Esglésies romàniques, restes d'un vell monestir i les ruïnes d'un castell es poden visitar en un entorn típicament empordanès envoltat de boscos i terres de conreu. El terme de Santa Susanna de Peralta es troba a la banda sud-oest de Peratallada i limita amb Sant Climent de Peralta prenent com a referència l'actual traçat de la carretera C-255 de Girona a Palamós.

El patrimoni etnològic al municipi és molt remarcable i està format per un gran nombre de forns de calç, rajoleries, pous de glaç o elements diversos associats a l'explotació dels recursos forestals o el treball del camp. L'Ajuntament de Forallac és conscient d'aquesta realitat i són nombrosos els esforços que destinem a la seva preservació i posada en valor.

LA CARBONERA LA CARBONERA CHARCOAL BURNER FESTIVAL FÊTE DE LA CHARBONNIÈRE	FESTA DEL SEGAR I DEL BATRE FIESTA DE LA SIEGA Y LA TRILLA THE REAPING AND TRASHING FESTIVAL LA FÊTE DE LA MOISSON	CUITA A LA RAJOLERIA DE CAN FRIGOLA COCIDA EN EL HORNO DE CAN FRIGOLA BAKING ROOF TILES IN CAN FRIGOLA CUISSE DANS LE FOUR A BRIQUES DE CAN FRIGOLA	FORN DE CALÇ HORNO DE CAL LIME KILN FOUR DE CHAUX
Durant el mes d'octubre Durante el mes de octubre During October Pendant le mois d'octobre	1r o 2n cap de setmana de juliol 1º o 2º fin de semana de julio 1st or 2nd weekend of July Le 1 ou 2 weekend de Juliet	A l'octubre cada dos anys En octubre cada dos años In October every two years En Octubre chaque deux années	



La Carbonera

CAT.

Se trata de dos pequeños núcleos que limitan entre ellos, formados por antiguos monasterios y casas solariegas del s. XVIII que dominan una llanura de cultivos de gran belleza. Iglesias románicas, restos de un viejo monasterio y las ruinas de un castillo se pueden visitar en un entorno típicamente ampurdanés rodeado de bosques y tierras de cultivo. El término de Santa Susanna de Peralta se encuentra en la parte suroeste del núcleo y limita con San Climent de Peralta tomando como referencia el actual trazado de la carretera C-255 de Girona a Palamós.

El patrimonio etnológico en el municipio es muy remarcable y está formado por un gran número de hornos de cal, la antigua fabrica de baldosas, pozos de hielo o elementos varios asociados a la explotación de los recursos forestales o el trabajo del campo. El Ayuntamiento de Forallac es consciente de esta realidad y son numerosos los esfuerzos que destinamos a su preservación y puesta en valor.

Se trata de dos pequeños núcleos que limitan entre ellos, formados por antiguos monasterios y casas solariegas del s. XVIII que dominan una llanura de cultivos de gran belleza. Iglesias románicas, restos de un viejo monasterio y las ruinas de un castillo se pueden visitar en un entorno típicamente ampurdanés rodeado de bosques y tierras de cultivo. El término de Santa Susanna de Peralta se encuentra en la parte suroeste del núcleo y limita con San Climent de Peralta tomando como referencia el actual trazado de la carretera C-255 de Girona a Palamós.

El patrimonio etnológico en el municipio es muy remarcable y está formado por un gran número de hornos de cal, la antigua fabrica de baldosas, pozos de hielo o elementos varios asociados a la explotación de los recursos forestales o el trabajo del campo. El Ayuntamiento de Forallac es consciente de esta realidad y son numerosos los esfuerzos que destinamos a su preservación y puesta en valor.



La Rajoleria de Can Frigola / Horno de Can Frigola / Baking roof til·les in Can Frigola / Four à briques de Can Frigola

**ENG.** These two villages that border with each other are formed by monasteries and old manor houses that dominates cultivated plain of great beauty. Romanesque churches, remains of an old monastery and the ruins of a castle can be visited in a typical Empordà setting surrounded by forests and cultivated land. The village of Santa Susanna de Peralta is located at the south-west corner of Peralada and it borders with Sant Climent de Peralta taking as a reference point the C-255 road which goes from Girona to Palamós.

The **ethnological heritage in the municipality is highly remarkable and is made up of a large number of lime kilns, ice pits and various elements associated with the exploitation of forest resources or field work.** The Town Council is aware of this reality and numerous efforts are made to preserve and enhance it.

**FR.** Il s'agit de deux petits noyaux qui se limitent entre eux, formés par anciens monastères et manoirs du s. XVIII qui dominent une plaine de cultures d'une grande beauté. Les églises romanes, les vestiges d'un ancien monastère et les ruines d'un château se visitent dans un environnement typiquement Empordà entouré de forêts et de terres agricoles. La municipalité de Santa Susanna de Peralta est située dans la partie sud-ouest de la ville et borde Sant Climent de Peralta, en prenant comme référence le tracé actuel de la route C-255 de Gérone à Palamós.

Le **patrimoine ethnologique de la commune est très remarquable et se compose d'un grand nombre de fours à chaux, de l'ancienne fabrique de tuiles, de puits de glace ou de divers éléments associés à l'exploitation des ressources forestières et aux travaux de terrain.** Le conseil municipal de Forallac est conscient de cette réalité et de nombreux efforts sont faits pour la préserver et la mettre en valeur.



Font de Santa Susanna de Peralta / Fuente de Santa Susanna de Peralta / Fountain in Santa Susanna de Peralta / Fontaine de Santa Susanna de Peralta

La Rajoleria de Can Frigola / Horno de Can Frigola / Baking roof til·les in Can Frigola / Four à briques de Can Frigola



# Fitor



Església de Santa Coloma / Iglesia de Santa Coloma / Church of Santa Coloma/ Église de Santa Coloma

CAT.

Fitor, també dins del terme de Forallac, és un indret situat al mig del bosc, al cor de les Gavarres i amb un encant i personalitat molt particulars. Amb boscos frondosos d'alzines sureres i pinedes amb algunes clarianes de camp, és un entorn acollidor per a caminants, ciclistes, excursionistes i per a tothom que hi passi. Un lloc tranquil, ple d'història, que transmet una màgia especial. De **gran bellesa paisatgística**, per les vistes que es poden contemplar sobre la plana i per la seva personalitat que només pot percebre tot aquell que s'hi acosti en primera persona. A Fitor hi trobem el **núcli dolmènic** més dens de la zona de les Gavarres, i un dels principals de Catalunya. Un important nombre d'aquestes construccions funeràries es troben encara en bon estat de conservació. Fetes amb grans lloses de pedra, mantenen visible bona part de la seva estructura original. Al terme de Fitor es coneixen quinze dòlmens, un menhir i diverses pedres de sacrificis. Els més coneguts es troben a la serra d'en Cals. L'element més simbòlic de Fitor, a banda dels seus boscos, camins i rieres, és sens cap mena de dubte **l'església de Santa Coloma**.



APLEC DE FITOR  
APLEC DE FITOR  
APLEC DE FITOR (SARDANA MEETING)  
FÊTE DE FITOR

Tercer diumenge d'octubre  
Tercer domingo de octubre  
Third Sunday of October  
Le troisième dimanche d'octobre

ESP.

Fitor, también dentro del término de Forallac, es un lugar situado en medio del bosque, en el corazón de las Gavarres y con un encanto y personalidad muy particulares. Con bosques frondosos de alcornoques mediterráneos y pinos con algunos campos de conreo, es un entorno acogedor para caminantes, ciclistas, excursionistas y para todos los que pasen por allí. Un sitio tranquilo, lleno de historia, que transmite una magia especial. De una **gran belleza paisajística**, por las vistas que se pueden observar de la llanura y por su personalidad que solo puede percibir todo aquel que se acerque en primera persona. En Fitor es halla el **núcleo dolménico** más denso de la zona de las Gavarres, y uno de los principales de Cataluña. Un importante número de estas construcciones funerarias hoy en día aún se encuentran en buen estado de conservación. Hechas con grandes losas de piedra, mantienen visible gran parte de su estructura original. En el término de Fitor pueden encontrar quince dólmenes, un menhir y varias piedras de sacrificios. Los más conocidos se hallan en la sierra de Cal. El elemento más simbólico de Fitor, a parte de sus bosques, caminos y ríos, es sin ninguna duda la **iglesia de Santa Coloma**.

Dolmen del Llobinar



**ENG.** Fitor, also in the municipality of Forallac, is a place set in the middle of the forest, in the heart of the Gavarres mountains and with a characteristic charm and identity. With dense forests of cork oaks and pine grove with some cultivated lands, is a pleasing environment for hikers, cyclists, excursionists and everyone who want to visit the area. A quiet place full of history that conveys a special magic. Of a **great landscape beauty** the place has splendid views of the plain and for its personality which can be only perceived for those who visit the place in person. In Fitor you will find the densest **dolmen complex** of the Gavarres area and also one of the most important in Catalonia. A significant number of these funerary constructions are still in a good state of preservation, most of them made with large stone slabs, which show a good part of their original structure. In the area of Fitor there are fifteen dolmens, one menhir and several sacrifice stones. The best known are in the Serra d'en Cals. The most symbolic element of Fitor, apart from its forests, paths and streams, is without a doubt the **church of Santa Coloma**.

**FR.** Fitor, également sur la commune de Forallac, est un lieu situé au milieu de la forêt, au cœur des Gavarres et avec un charme et une personnalité très particuliers. Avec des forêts luxuriantes de chênes-lièges méditerranéens et des pinèdes avec quelques champs cultivés, c'est un environnement accueillant pour les marcheurs, les cyclistes, les randonneurs et pour tous les passants. Un endroit calme, chargé d'histoire, qui transmet une magie particulière. D'une **grande beauté scénique**, pour les vues que l'on peut voir sur la plaine et pour sa personnalité qui ne peut être perçue que par quiconque s'approche à la première personne. A Fitor se trouve le **noyau de dolmens** le plus dense de la région des Gavarres et l'un des principaux de Catalogne. Un nombre important de ces constructions funéraires sont encore en bon état aujourd'hui. Fabriqués avec de grandes dalles de pierre, ils gardent une grande partie de leur structure d'origine visible. Dans la commune de Fitor, vous trouverez quinze dolmens, un menhir et plusieurs pierres sacrificielles. Les plus connus se trouvent dans la Serra d'en Cals. L'élément le plus symbolique de Fitor, outre ses forêts, ses routes et ses ruisseaux, est sans aucun doute **l'église de Santa Coloma**.

Dolmen dels Tres Caires



**CAT.** A més del valor històric i patrimonial dels sepulcres megalítics i de l'església de Santa Coloma, Fitor **ofereix un entorn immillorable per a la pràctica d'activitats vinculades al turisme actiu**: cicloturisme, BTT o senderisme. Fitor és un lloc especial, sobretot per a aquelles persones que busquen tranquil·litat.

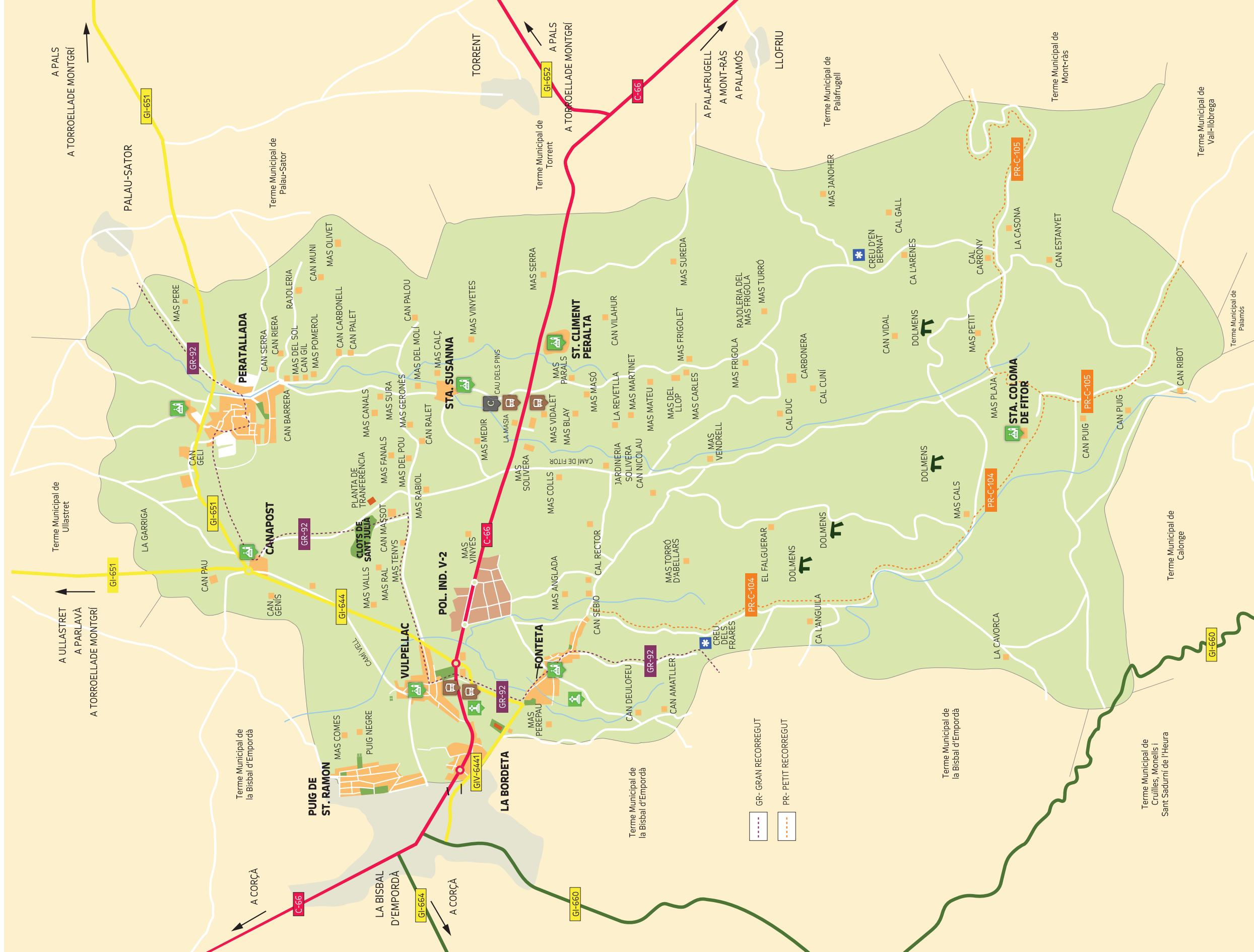
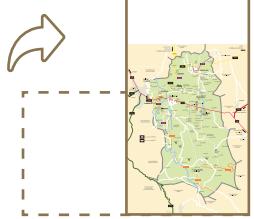
**ESP.** Además del valor histórico y patrimonial de los sepulcros megalíticos, y de la iglesia de Santa Coloma, Fitor, **ofrece un entorno inmejorable para la práctica de actividades vinculadas con el turismo activo**: cicloturismo, BTT o senderismo. Fitor es un sitio especial, sobre todo para aquellos que buscan tranquilidad.

**ENG.** In addition to the historical and heritage value of the megalithic tombs and the church of Santa Coloma, Fitor, **offers an unbeatable setting for practising activities related to active tourism**: cycling, mountain biking or hiking. Fitor is a special place, especially for those seeking tranquillity.

**FR.** Ainsi que la valeur historique et patrimoniale des tombes mégalithiques et de l'église de Santa Coloma, Fitor **offre un environnement imbattable pour la pratique d'activités liées au tourisme actif**: cyclisme, VTT ou randonnée. Fitor est un endroit spécial, surtout pour ceux qui recherchent la tranquillité.



# Plàtol de Forallac





T'AGRADA?  
...ÉS PERATALLADA



Ajuntament de  
Forallac



Empordà Costa Brava  
Baix Empordà



Empordà



VISIT  
EMPORDANET



Costa Brava  
Pirineu de Girona



Pobles amb Encant